

VOL.07

臺北市母語巢季刊

puqenetyj

知識

音樂介紹

漂流中的記憶與歸屬

教學應用

教具於族語教學中之功效

10月
2025 號



hkgan bnrwan

目錄

04

Yakay ki taseaseasenadhane

aruapaucungucungulu ka bunguka

歌聲中延續的文化

12

Pgkla euyas-

Mqluli kska lnglungan ni hdaan nniqan niya

音樂介紹 - 漂流中的記憶與歸屬

18

iskusisia sia mapasnava tu sinpasnava

教具於族語教學中之功效



*Yakay ki taseaseasenadhane
aruapaucungucungulu ka
bunguka*

歌聲中延續的文化

Lrikisi ki Sangeingi si cekele
Sicu, tayngeanane ka nguakay ki
tasaravane si tasiulriane isarubu ka
tangulrialringavane. Adravane ka
kialringawnga ki taapatluelaelane
si tamadradrekadrekasane ku
apangimiane, musuburu si
madradreke, ku sakacekele
sakamiana pilri ku aisarubuan
lini, arakay ku nitulrilrisiane
ka lasenay, nagane ki cuucu
ngulane, pasiulriapadaredare
pe ku takasumanemanane si
takasuainiinuane madu.

Kay lalasu lakaikasiaulruulri
mua ki cekele, mialri malra ki
cekela mailuku munga draatane,
kikay “laagaaganenay ki lregelrege
Cilaya” kikay kuidra, pangukakay
ki senay duukunga iadringi
kidremedreme. paaruakaikay kikay
takidaulane ki bunguka.

三鶯與溪洲部落的歷史，是一
段關於離散與重聚的記憶。即便歷
經遷徙、拆遷與協商，族人依然選
擇相聚，用 Ilisin 的歌聲、祖靈的名
字，重構身分與歸屬。

他們不僅回到部落，也將部落
帶進都市，讓「我們是奇拉雅山的
子孫」這件事，透過歌聲深植於心，
延續這份文化的召喚。

*ikay ki apasiulriulriane kay
vaga ki zukuane, ku vaveva
ka abuubulru,yadrepale ka
sivaale ka tapadungudungane
madu ka samamuabalriw ka
kadalradalranane.*

Nidaedarepane ka lisiisuku
ki kavagane “Sidruadrudrumane
paucungucungulu” ku
tamutaluvaivadhane,kudra
nisiamecane kaikakathaane kikay
vaeva ka nidarepane ka rikudu
ku tapangimiamainenga,mialrika
sakacekele si
vaga,bunguka,kadaengane ku
taliadriringa ku tamakakisudalruane
tamaaraakanenga.

Patualay ki asualaalanga “
kiapeapeapelay ka tangulrialringavane
si takasuataliinuane ”
pathagili,wadreeenganay ki cekele
ku tapangitumanane pasiulriulri ikay
ki ngualaaltadre ki suadrataane kay
tatase karualay ki tacekecekelane.
kaupahanian tu palkadaan.

在族語復振的道路上，每一個故事，
都是一條回家的線索。

母語巢專輯《原古流傳》的誕生，
承載的不只是一張專輯的製作歷程，
更是族人與語言、文化、土地之間深刻的情感牽繫。

從第一篇〈漂流中的記憶與歸屬〉開始，
我們看見了部落如何在都市邊陲重建生活根基。

Lrikisi ki Sangeingi si cekele
Sicu, tayngeanane ka nguakay ki
tasaravane si tasiulriane isarubu ka
tangulrialringavane.Adravane ka
kialringawnga ki taapatluelaelane
si tamadradrekadrekasane ku
apangimiane, musuburu si
madradreke,ku sakacekele
sakamiana pilri ku aisarubuan
lini,arakay ku nitulrilrisiane
ka lasenay,nagane ki cuucu
ngulane,pasiulriapadaredare
pe ku takasumanemanane si
takasuainiinuane madu.

Kay lalasu lakaikasiaulruulri
mua ki cekele,mialri malra ki
cekela mailuku munga draatane,
kikay “laagaaganenay ki lregelrege
Cilaya”kikay kuidra, pangukakay
ki senay duukunga iadringi
kidremedreme. paaruakaikay kikay
takidaulane ki bunguka.

三鶯與溪洲部落的歷史，是一段關於
離散與重聚的記憶。即便歷經遷徙、
拆遷與協商，族人依然選擇相聚，
用 Ilisin 的歌聲、祖靈的名字，
重構身分與歸屬。

他們不僅回到部落，也將部落帶進
都市，讓「我們是奇拉雅山的子孫」
這件事，透過歌聲深植於心，延續
這份文化的召喚。

Muasakadrusa “ paluludanenga
ki saarakaikaiyane bubulru ikay
ki tabulrubulruane ” lamalra
patutaluvavalenga ku tapakaiyane
kaamani ki abulruane ki vaga ki
satalicucubungulringa—taikaiyane
bububulru.

Kay sabuubulruane
lakaimakatukalra,kaurame ki
saatuatumane,ku tarabulrubulru
ki vaga arakay ku alarimmanga si
apaedhedhele ini,ngidadarepe ku
sabulrubulruanenga,darepe cegecege
ku tasakaiyane ku lriilringulu ki vaga.

Wathingale pualringaw lini
tumane si patualay ki maca ki siitu.
ca;ringa si alriam lini,sangiiliiluku
pangibuale ku reerengane
kibulru,mialri palringalringaw ku
taarakaikayane kikay lalrigilanenga
ka siasanane apaarakaikay si ka
sapaulelrekelretane ku takauramanane
ki zikange si tasakaiyane,kudra
abuubulruane ki vaga ki zukuane
lakaikiruuruthukunga ki kadaengane
si laapangimane singibila.

第二篇〈教員於族語教學中之
功效〉則將焦點轉向語言教育的第一線——教學現場。

當教材無法量產、資源有限，
族語教師們以雙手與創意，自製教
具、建構教室裡的語言環境。

他們懂得如何從學生的眼睛、
耳朵與手中，引導出學習的火花，
也明白科技媒材的運用可以補足時
空限制，讓族語教學不再被地理與
條件束縛。

Adravane ka nikuakulavane
araalrima ka kadu kudra
tapangukakaiyane ki tinginaw ki
musiangi ka tabulrubulruane, kudra
aikaiyane kaivay sabulrubulraune
wamalra kudra niaragaigathimane
ka lingaw ki vaga paatuthingalane
mararaisinga apakilringalringaw,
lamialri kikay akibubulruane
ki vaga kaamaninga kudra
sapaaruakaikaiyhane kudra
tangimiamiane ki bunguka ki cekele
ikay ki burake lini.

Kikay taydrusane ka
nitupapacasanenga kuidra, ku vaeva
wakiruku kudra ki cekele ikay
draatane kipeapepelay ka siaulriulri ka
bunguka, ku veavenga patuathingalane
ku keecengane marasikaikay ikay ki
tabububulraunenga lini.

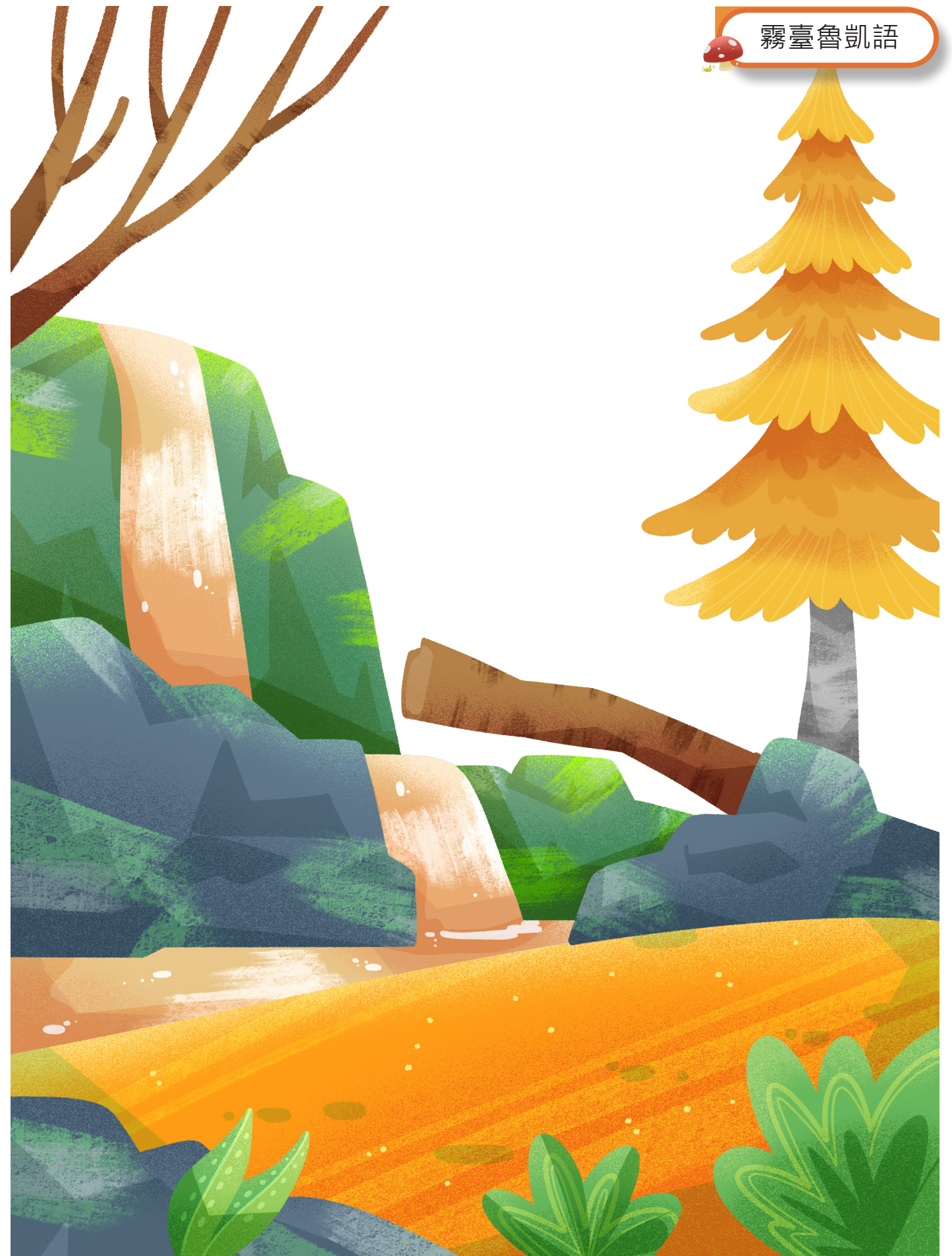
無論是手繪圖卡還是線上互動
平台，教具的存在讓抽象的語音轉
化為可觸的經驗，也讓語言學習成
為部落文化內涵的延伸。

這兩篇文章，一篇記錄部落在
都市漂流中的文化回返，一篇呈現
教學現場的堅實耕耘。



Kikay nipapacasane
lakaikasapelaelane
sikakathaane,mialrilringa tayngane
ka nipasingikidremedremane
siulriulri dreele si masiasirare
arukay talicucubungu.Kay senay
si lingaw wamalranga apaciciyu ki
sangulrialringavane, mialri pacuicuiki
ki apapaiane—ikay kavay ki
yasaasaanenga si akabalrithi iya ka
kaumasane, kunay ka thadalraneana
makadulru pangukakaiyana ki vaga si
senay ki lingaw,makakidriadringayana
kudra kadruana ku takasupilrane ka
samamuabalriw ka kadadalranane.

它們不只是報導，更是一種深切的回望與前行。歌聲串起記憶，也指引方向——在這個快速變遷的世界裡，我們仍能透過語言與文化，找到那條不曾消失的歸途。



Pgkla euyas 音樂介紹



太魯閣語

Pklu balay empitu, maspat idas,
Prajing muda mqaras knjiyan llisin ka
Pangcah/ Amis

正 值 七、 八 月， Pangcah/
Amis 的 豐 年 祭 llisin 陸 續 展 開。

Ida niqan kingal ka brax ga
mlawa klgan seejiq “Ana tealax alang
mniq su ana inu, ida sun ha mbrinah
.miyah kiyi Utux radan.”

總 有 一 種 力 量 在 呼 喚 族 人：
「 無 論 你 漂 泊 在 何 處， 總 要 回 到 部
落， 回 到 祖 靈 的 身 邊。」

Kska pslian kari seejiq tnpusu
“Plutan euyas tnpusu pnah sbiyaw
”niqan kingal euyas, meuyas Arayen
ita ko to’ as“qrasun utux rudan”, gisu
rmngaw dgiyaq Cilangasan, wada
mkprijux rudan dha ka Nakan ni Sera.

母 語 巢 專 輯 《 原 古 流 傳 》 裡 有
一 首 歌， 唱 著 Arayen ita ko to’ as
（ 感 恩 祖 靈 ）， 講 的 是 起 源 於 奇 拉
雅 山 Cilangasan， Nakaw 與 Sera
化 為 族 人 的 祖 先。

Mqluli kska lnglungan ni hdaan nniqan niya 漂流中的記憶與歸屬



Mdka saw gamil ka hangan
dha, skarit na pniq dxgal ka lnglungan
seejiq ni rmngaw: “Iyah sapah, hini
ka balay bi nniqan ta.”

他們的名字，就像根，把族人
的心緊緊繫在土地上，提醒著：「回
家吧，這裡才是我們的所在。」

Kiya ka kiya ni, klgan qaqay
seejiq tnpusu o aji wana trdug mniq
kska rnaw dgiyaq. 1960,1970 knxalan
sida, hbaraw bika seejiq mlatat
Karingku ni Taytu musa qmepah
alang paru. Alang Sangying ni alang
Siju, kika endaan sun tealax.

然而，族人的腳步從來不只是
停留在山林。1960、1970 年代，許
多人離開花東，走向都市討生活。
三鶯部落與溪洲部落，便是那段漂
泊的痕跡。

Yaa bi 1980 hngkawas
mknhuway mkalang, seejiq tnpusu o
tgaaw qmeepah katawaku, qmeepah
smalu, pmeepah hmlah smlaan, dhiya
o smalu sapah alang paru ni lwaqan
paah alang paru kdjiyax ka dhiya.

三鶯部落大約在 1980 年慢慢
形成，族人多半做的是模板、營造、
拆除的工作，他們替城市蓋房子，
卻常常被城市驅趕。

Dxgal siyaw yayung o tgaaw
dxgal nklwaan kana, ini mglngu gaya
ka pnhiyu sapah ksun ni rbngan qsiya
kdgiyax.

無論是手繪圖卡還是線上互動
平台，教具的存在讓抽象的語音轉
化為可觸的經驗，也讓語言學習成
為部落文化內涵的延伸。

Kiya ni seejiq tnpusu seejiq o
ini asaw saw ni do wada calax,mrmun
balay ni mnlala smtrung,mnlala
empprngw,thici da o wada srwaun
pniq lqlak siyaw alang paru ni lmamu
saw kraji smalu nanak sapah dha.

但族人沒有因此放棄，他們一
次次抗爭、一次次協商，終於在城
市邊緣，拼湊出屬於自己的家。

Saw ka wada mlatat alang
tnpusu ni ini mgealut dha alang
tnpusu, mniq alang paru o wana kingal
ka tduwa dha muda o kika knbrax
balay miying gnkaan hiya nanak,
Wana saw nii do mesupu mniq ni kika
alang sayang da.

對那些離開原鄉、和舊部落失
去連結的人來說，在都市裡唯一能
做的，就是努力找回一點歸屬感。
也因為這樣，他們選擇住在一起，
有了今天的部落。





Alang Siju o niqan rmaban
balay ka endaan dha. Nmeniq siyaw
yayung Singteng hiya ka smuda alang
han, babaw niya yasa psramal euda
smalu ka Tapitan ni wada pskixal
pthjil, enbarah nanak mniq paah alang
100 spngan qnthyaqan ni phiyu nanak
nniqan dha.

2017 hngkawas prajing
smalu, asi lu strung mshujing bi bbgay
pila, wada mtakur ka psmalu sapah
da, tghici do kika balay bi thjil nami
bgurah sapah, bitaq sayang do niqan 5
hngkawas da.

Quri seejiq alang Sangying ni
Siju do, saw ka qrasan smiyan lling
hnan euyas dha o kika pusu balay
lnglungan.

Mqaras smiyan ka aji wana
“mha”alang nanak, dsi quri alang
paru ka alang tnpusu. Pkeiyaw ptutuy
mnan: ana yaa mniq ta ana inu o ida
pnaah laqi laqi dgiyaq Klbiun ka ita.

溪洲部落的故事很特別。舊部
落原在新店溪旁，後來因大碧潭改
造計畫被迫搬離，只能在百公尺外
另起新居。



2017 年開始興建，卻遇上貸
款壓力、甚至廠商倒閉，直到真正
搬進新家，已經是五年後。

對三鶯、溪洲部落的族人來
說，llisin 豐年祭和 Nakaw 與 Sera
的歌聲，就是心裡的根。

祭典不是只是「回去」部落，
更是把部落帶到都市。提醒我們：
即使身在異地，我們仍是從奇拉雅
山來的子孫。



Tealax, smtrun paru
empprngagan, psbrahan smalu, bitaq
mudus mniq siyaw lqlaq alang paru o
ida nduwa bi pngklaan hnigan seejiq
tnpusu. Mniq kska pnsngan o rinah
smluhay krmnan, kika mtlutut ni
psburah alang paru ka brax tnpusu.

Spowda euyas psliyan kari
tnpusu “bglutan pnah sbiyaw seejiq
tnpusu”, euyas nii o, uyas lmnglung ni
mlawa, pyasun na mskarit mlutut ka
tnpusu seejiq ni dxgal.

Pkeiyaw ptutuy mnan: Ana yaa
mniq alang paru, ida ta pnaah laqi laqi
dgiyaq Klbiun ka ida. Elug saan sapah
o ida ga mniq kska euyas ana bitaq
knuwan.

Malan matas 1: Pangcah pusu
kingal kari ni o pnaah alang Karingku
ni o qpringan Sbnawan Nansi,
qpringan Sbnawan Syukuran, duri ni
sapah nniqan psliyan dnuuy nsgan
Hunping. Amis gaga mniq Taytu o
qpringan Maran, qpringan Hncun ni
alang nsgan Cyanping.

漂流、抗爭、重建，甚至生活
在城市的邊緣，都沒有切斷族人的
身分認同。反而在這些考驗中，族
人學會了韌性，也讓部落精神在都
市中延續、重生。

透過母語集專輯《原古流
傳》，這首歌，唱的是思念與召喚，
也唱出族人與土地的緊密牽連。

它提醒我們：就算身處都市，
我們依舊是來自奇拉雅山的子孫。
回家的路，永遠都在歌聲裡。

註 1: Pangcah 一詞主要由花
蓮縣境內的南勢群、秀姑巒群，以
及豐濱鄉聚落所使用。Amis 則為台
東縣境內的馬蘭群、恆春群，以及
長濱鄉聚落自稱為主。



iskusisia sia mapasnava tu sinpasnava

教具於族語教學中之功效

文 / 洪艷玉



sia sikaupa tu ispasnavacin,
asa masnava tu aizan mas naisnava
tu hansiap, asa amin tu mahansiap
madasmadas mas isnanavan, mapaidaza
mas isnanavan tu asa mapasnava tu
is'ang.

usizan a bunun mas hansiap,
paisisia sinkuzakuza tu taiklas. aiza
halinga tu pa tu “mais asa mapisial
sinkukuza hai, asa tu dangian mas
masial tu iskusisia”. ispasnava ndangaz
mas masnava mapithas sinnava.

masa tangusang tu masnava
malasBunun, sana'anak tu mais asa
min'amu malasBunun tu ispasnava
sausia asa'in paisavan'ikit tu
mapasnava, sia mas sinka'uni tu
mas'andusa tu painsanan tu
ispasnava tu dailaz, ispasnava tu patasan
mas dailaz hai talpataz tu iskuzakuza,
tanhapu tu masnava mas Inminhui
mapaidailaz mas “mas'andusa
tu painsanan mapatas mas Incuming
patasan tu patasan.”

任何一個有效率的學習，除教
學者必俱備豐富的專業知能、有效
運用多元教學策略及營造學習氛圍
外，使用教具是另一提高效率的利
器。

人類知識學習的獲得，主要是
透過感官及各種動作經驗的累積。
所謂「工欲善其事，必先利其器」，
教具的功能在於輔助教師的教學及
學生的學習過程中，充分利用多元
的感官來學習，快速累積各種動作
經驗，達成教學目標。

族語教學從早年的鄉土課，由
選修至正式成為國小必修，到現今
本土語言十二國教課程編訂，教材
與教法的設計可謂一大工程，幸有
教育部及原民會編撰《十二年國教
課程原住民族語文教材》

sia tatun tu siva patasan, sia aipincin tu sinka'uni tu patasan, tangus tu ispasnava (aiza a i u, palihabasan, huzas), ispalinutu tu patasan, sisipulun tu patasan sia mas sisizan hansiap tu cu'i'E lu'iuhan, maisisia mas uka patasan tu sinpasnava sausia mas aizain a patasan, namasnava mas malasBunun sia mitu tu Incuming, aiza amin a sizan mas halinga tu patasan, ni sain kantan tu iskuzakuza.

ung hai, malasBunun tu ispasnava tu patasan “kauman a bunun sadu at kauman amin mabaliv”, uka a malkasia kau'u'uni mas patasan, uka amin maduaz mindangaz ka'uni, kazin tan'anakin a masnanava ka'uni mas na'ispasnava tu patasan, iskusia masnava mas isnanavancin.

maza “iskusisia tu ispasnava”, masa habas masnanava makusia mas tuzatuza tu haimangsut masnava asa mapithas mas sinnava, maszang mas ka'uni kamasikit tu ispasasadu tu patasan, sinpacidanum tu haningu, patunkatukatuun masnava.

舊稱九階教材；以及這幾年陸續編印完成的基礎教材 - 學前篇 (含字母篇、故事篇及歌謠篇)、生活會話篇、閱讀篇及族語 E 樂園等多元教材的建置，原住民族族語教學從無字天書到教材文字化，甚爾出版有聲書，此是歷史上的一大突破。

然而，族語教學教材「因市場小，賣點不佳」，故無廠商願意製作出版，必須由擔任教學者，自行發揮創意 (DIY) 來製作，以達成教與學的目標使命。

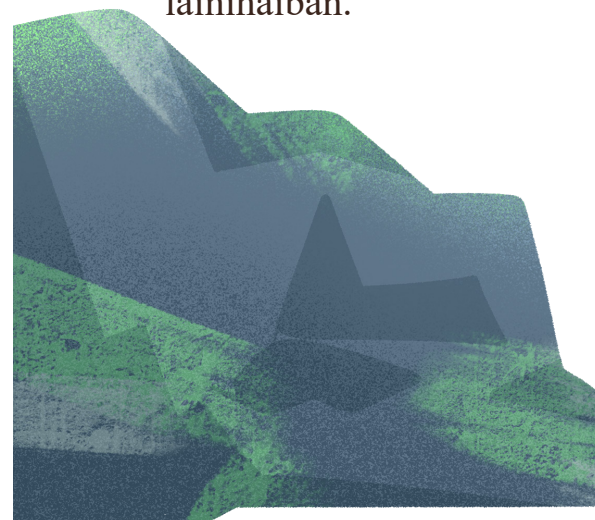
所謂「教具」，於傳統意義是指教師運用實物以輔助教學，這種教學上的輔助器材就是教具，例如字詞卡、句型卡、圖卡、電子媒材、掛圖、照片、網路教學平台等等。

sian tu iskusisia asa tu mahtu isnava, asa tu pan'au sia ns'ispasnava mas iskusisiacin, ni sian kaz ispasadu, sian tu iskusisia hai asa a isnanavan tu mumuhna tatanam makusia. ung at paisisian mas iskusisitan mahtu amin ispahainan at mahtu a isnanavan usizan mas taiklas.

ispasnava tu iskusisia namahtu
1.mapinmantuk at mapaidaza sinpasnava.
2.mapinbauszang sin'iliskin, ma'aipi uha'iapan.
3.mapithas haiap tu maz a ni tu maszang at namaz a aikas'angan.
4.tan'anak mapasnava sadu tu isa nakahnang at namahtu a sinpasnava saungadah sia is'ang, mapindauzung mas isnanavan sinpasnava tu lainihaiban.

因為這些物品必須具有教育的內涵，且與當下教學課程內容有相當的融合性，但它不是教師用來教學的媒介，而是讓每位學生透過實體做不斷的體驗、練習。再者，從具體的實物，漸而半具體，而至抽象之遊戲學習中，取得主副學習目標更深的印象及相關的知識與技能。

教具的使用不但能
1. 培養學生的專注力、提高學習興致。
2. 啟發思考，並容易了解抽象概念。
3. 可顧及個別差異及需要。
4. 可自我學習，並自我糾正，充實經驗加深印象，還能幫助學生心智的發展，真可謂「一舉數得」！



isia mas pakasianun mas tinau malkahalingacin mais masnava hai, Warschauer (1997) tupa tu maku'tinau mais mapasnavan halingacin, ni tu cis'uni mas mal'isa kasu at zikang, mahtu pakasainun mas tinaucin mapasnava, mahtu masnava tacini at supah tu isnanavan, ana tupa tu isia kasu duma tu ladah hai mahtu amin mapasnava, masil tu iskusisia.

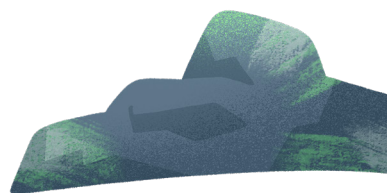
aizang tacini Uvati (2005) tupa amin tu mapatunkatukatu masnava hai, tan'anak at maduaz a isnanavan mapasnava mas halingacin, mahtu mapasnava mapa'uvaiv mas supah vaivivaivi tu inihumisan.

mahtu kata maisisia mas sinpatastan sadu tu mais masnava mas halingatan hai, makutunkatukatu masnava, mapaidaza mas asa mapasva tu is'ang at masial a sinpasnava.

對於運用網路技術以進行語言學習上，Warschauer (1997) 指出利用電腦為媒介的語言學習方式能不受時間及地域的影響，且能藉由超媒體連結的形式散佈；且不僅能一對一，更能實現多對多的合作學習互動模式，線上語言教學使得跨國界的互動成為可能。

另外，武法提 (2005) 亦指出網路教學能增強學生的主動學習語言的動機及意願，且提供豐富的文化資源，及國際性的交流及溝通。

由上述得知，資訊融入在族語文的教學；是有助於大大提高學習者的學習效果。



sia mas iskusisia masnava tu ispasnava at kai'u'uniancin, pisi'alun mapinvaz madainpus. kan'anak tu kai'u'uni tu ispasnava tu isku'sisia hai naispan'au sia mas asa mapasnava tu isnanavan is'indangaz naicia, mais ka'uni mas iska'u'unicin asa tu aizang mas inastu sinpatas tu hansiap:

- 1.masial iskusia: mahtu kakahnan makusia.
- 2.masial pahainanan: mahtu mapalaisku mas isnanavan mapasnava.
- 3.masvala: pikun makusia mahtu amin masvala.
- 4.mamantuk: asa tu makusia mas pailkasianun mas Inminghui paliskadan tu sinpadailaz tu patasan
- 5.manau'az: pinauazun kai'unian, mahtu ma'pai'anpuk mas naasa mapasnava tu isnanavan.
- 6.vaivivaivi tu sinpasnava: asa tu saudi a sinpasnava, at mahtu amin uha'iapan duma tu hansiap.
- 7.kauman sin'kusia: maku'uni mas imita isisilatan tu haimangsut ka'uni, ni tu maku'uni mas balivun tu haimangsut ka'uni.

一般而言，教具可依照課程、教學型態及製作材料等加以分類管理。自製教具主要在配合學習者好奇、好問、好動的特質及彌補市面出版之不足，故製作教具時必須具備：

1. 實用性；可重複一再使用。
2. 趣味性：能吸引學生的學習。
3. 安全性：無論個人或同儕於操作過程中，安全無慮，學習才能無礙。
4. 精確性：字詞卡文字使用，應採公部門頒佈之書寫符號。
5. 精緻性：製作精美成品，不但吸引學習者；同時，從中可培養使用者之美感。
6. 多元性：除主要目標之外，亦可達到次要目標之教具，則可促進學習者其他部份之發展。
7. 經濟性：教具之選材，盡量以經濟實惠為主，或就地取材，而不一定使用過於昂貴的實材。

8.kahnanun makusia: sinka'uni tu
iskusisia hai, mastan masial mais
maku'uni mas namahtuang iskahna tu
iskusisia tu haimangsut.
9.masial ki'a'adasun: kantan iskusia at
masial ki'a'adasun.

cismaupacia, ka'u'uni mas iskusisia
masnava hai madaing a sin'indangaz,
mastan sia hicicin.

tainisia mas malkatanhapu tu
masnanava at malkaIncumin tu
paliskadan malmananu mindangaz
ispasnava tu kapanuan tu kuzakuzaun,
at sia cu'i'E lu'uan mahtu sizan
mapatasn mas haningu minsusupanhin
a ingadah tu patasan, asa a masnanava
tu mapindaza mas anak'anak tu
hansiap asa amin tu mahansiap
malka'uni mas katukatucin tu
iskusisia, mapaidaza mas “masnava
”uvavaz tu kaitaklasan.

8. 環保性：若製作教具時，能顧及
環保及資源再利用則更佳。
9. 便利性：操作簡單易學，攜帶方
便。

總之，教具之製作與使用對族語教
學有很大的效益，特別是都會區的
族語教學習更有其迫切需要。

目前負責指導之教育及原民相關單
位皆已積極在協助解決目前教學的
困境，且在族語 E 樂園下載資源及
教學圖片等逐年增添其內容，惟盼
教學者不但要提升自身資訊運用之
能力外，同時，也需妥善運用資訊
媒材，利用視覺與聽覺效果來提升
族語「教與學」的績效。





發行單位 / 臺北市政府原住民族事務委員會

地址 / 110204 臺北信義區市府路 1 號 (西區 5 樓)

電話 / (02)2720-6001

執行單位 / 臺北市立大學

網址 / <https://taipei.pqwasan.org.tw/>

總編輯 / 林潔

編輯製作 / 邱意庭

族語翻譯委員 / 太魯閣語 陳淑芬

郡群布農語 林美芳

霧臺魯凱語 柯玉卿

族語審查委員 / 太魯閣語 林景山

郡群布農語 邱蘭芳

霧臺魯凱語 鍾思錦